

JULIE CANDLER HAYES

CHFA Dean's Office
221 South College
University of Massachusetts Amherst
Amherst, MA 01003-9274
Office 413-545-4169

17 Whippletree Lane
Amherst, MA 01002
413-253-6930
Fax 413-545-4778
e-mail: jhayes@hfa.umass.edu

Degrees

PhD. Northwestern University	1982
M.A. Northwestern University	1979
B.A. Austin College. Honors in Philosophy. Honors in French	1977

Positions held

University of Massachusetts Amherst

Interim Dean, College of Humanities and Fine Arts	2010-
Executive Associate Dean, College of Humanities and Fine Arts	2010
Professor of French; Chair, Dept. of Languages, Literatures, and Cultures	2006-2010

University of Richmond

Professor of French	2000-2006
Chair, Department of Modern Languages and Literatures	1998-2004
Associate Professor of French	1989-2000
Assistant Professor of French	1982-1989

University of Kentucky

Visiting Instructor of French	1981-1982
-------------------------------	-----------

Honors and recognitions

Chevalier in the Ordre des Palmes Académiques, awarded by the French government. 2011.
Selected to attend Higher Education Resource Services (HERS) summer institute. 2011.
International Education Outstanding Faculty Member Award, University of Richmond. 2004.

Administrative accomplishments

Interim Dean, College of Humanities and Fine Arts (September 2010-):

- Recruited 16 tenure-system faculty, including a new department chair
- Led HFA Heads & Chairs in strategic planning process
- Explored avenues for collaboration with the College of Social and Behavioral Sciences
- Initiated discussions for creation of a School of the Arts
- Integrated the Arts Extension Service into HFA
- Oversaw AQAD reviews
- Hired new Director of Development and engaged in extensive donor cultivation
- Revised college budget processes and allocations

Executive Associate Dean, College of Humanities and Fine Arts (Jan-August 2010):

- Analyzed college budget allocations, especially TAships
- Oversaw AQAD reviews
- Represented HFA on Deans' Council and Campus Leadership Council.

Chair, Dept. of Languages, Literatures, and Cultures (65 faculty members; 2006-2010):

- Worked with colleagues in this newly consolidated department create a new departmental identity, personnel and governance structures.
- Integrated department budgets and services as needed, maintained program autonomy as appropriate, initiated long-range planning, created mentoring programs for junior faculty.
- Carried out eight successful tenure-track searches and seven lecturer searches. During the budget crisis of 2008-10, avoided cuts to personnel or programs; oversaw new revenue-enhancing strategies.

University Service

University of Massachusetts Amherst:

Campus Leadership Council, 2010-.

Deans' Council, 2010-.

Search committee for the University Budget Director. 2010.

Faculty Senate Program and Budget Council. 2008-; Council Chair, 2009-10.

Chancellor's Budget Planning Task Force. 2009-11.

Faculty Senate Ad Hoc Committee on Strategic Oversight. 2009.

General Education Reform and Implementation Committee. 2009.

Chancellor's Task Force on Reorganization. 2009.

Faculty Senate Academic Matters Council. 2008-09.

Search committee for Dean of the School of Nursing. 2008.

Information Technology Task Force, College of Humanities and Fine Arts. 2006-07.

University of Richmond:

University Faculty Council (elected). 1988-89, 1991-94, 1998-2001, 2005-06.

Ad Hoc Committee on tenure and promotion practices in Arts and Sciences (elected). 2005-06.

College of Arts and Sciences Tenure and Promotion Committee (elected). 2000-2001.

Co-Chair, University Strategic Planning Task Force on recruitment and retention of faculty, students, and staff. 1999-2000.

French Section Coordinator. 1994-97.

Core Course Advisory and Syllabus Committee (elected). 1994-95.

Chair, University Faculty Research Committee. 1992-94.

President's Commission on Diversity. 1990-92.

University committee for the Program for Enhancing Teaching Effectiveness (sponsors forums and grant program; elected committee). 1986-89.

College of Arts and Sciences Nominating Committee (for faculty committee assignments). 1986-88.

Chair, ad hoc departmental committee on intensive language study. 1983-84. Implemented pilot program, subsequently adopted for all elementary-intermediate instruction in French.

Faculty Coordinator, University French House. 1985-87.

Ad hoc committee for International Studies. 1984-87 Committee oversaw the creation of the International Studies Major and the Office of International Education.

Other service: Committee for International Education (1987-89). University Cultural Affairs Committee (1986-88), University Academic Computing Committee (1984-86). Numerous departmental search committees. Undeclared student Advisor; Study Abroad advisor; Advisor to French majors. Member, University Orchestra (violin), 1982-2003.

Service to the Profession

Co-chair, Committee on the Status of Women in the Profession, Modern Language Association (MLA). 2011-14.

President, American Society for 18th-Century Studies, 2012-13. Currently Vice-President, 2010-12.

Reviewer for various fellowship programs, American Council of Learned Societies. 2008-10.

Executive Board, Northeast American Society for 18th-Century Studies. 2007-09, 2009-11.

Executive Board, Association of Departments of Foreign Languages. 2002-04.

Executive Board, American Society for 18th-Century Studies. 2002-2004.

Selection Committee, Scaglione/ Lois Roth Prize for the Translation of a Literary Work, MLA. 2002-04. Committee chair, 2004.

Executive committee, International Society for 18th-Century Studies. 2002-04.

Co-Chair, ASECS Women's Caucus. 1996-98.

Executive Committee, 18th-Century French Literature Division, MLA. 1995-99.

Division delegate, MLA Delegate Assembly. 1992-94.

External reader for tenure and promotion (numerous institutions).

External evaluator for foreign language departments: Wayne State University (2012), University of South Florida (2010), Cleveland State University (2008), Gettysburg College (2006), University of North Carolina at Greensboro (2005), Pace University (2003), Wake Forest University (2002).

Teaching highlights

UMass Amherst: graduate and undergraduate courses in French literary and cultural studies; graduate seminar on the history of translation (Comparative Literature); First-Year Seminar, "Filming the French Revolution."

U Richmond: Coordinated and team-taught (with Yvonne Howell, Russian) "Cultures in Translation, Languages in Transit," a course and accompanying lecture series on translation studies, bilingualism and biculturalism, Spring 2000. This format was originally conceived for an earlier course, "Meaning and Modernity," on contemporary literary theory, for which I wrote the proposal and that I later team-taught in Spring 1989 (with Thomas Bonfiglio, German).

Project co-coordinator (with former Multi-Media Language Lab Director Andrew Ross, now of Brown Univ.) of *Contextes* and *Intertextes*, web-based modules for literary history and literary analysis. Produced the modules for 17th and 18th century French literature in *Contextes*, as well as 90% of the material for *Intertextes*. The sites were featured as exemplary teaching sites by Macromedia Inc.

Contextes: <http://oncampus.richmond.edu/academics/context/>;

Intertextes: <http://oncampus.richmond.edu/academics/intertextes/>.

Member of the faculty committee that created U.R.'s First Year Core Course emphasizing the close reading of texts from different periods and cultural backgrounds. Preparation involved a semester-

long faculty seminar, followed by three weeks in the People's Republic of China (Summer, 1991) and three weeks in West Africa (Summer, 1992). Frequent Core faculty member, 1991-2006.

Other Courses taught: All levels of language, literature, and culture courses in French; numerous advanced seminars in 17th and 18th-century French literature as well as cross-period topics; courses taught in English include Contemporary Literary Theory and a special seminar on "Philosophy and Literature: The Letter from Abelard to Derrida" (team-taught with Gary Shapiro, philosophy).

Publications

(See scholarly bibliography.)

Grants Received

Mutual Mentoring Grant for the Department of Languages, Literatures, and Cultures. UMass Center for Teaching. 2007-09.

National Endowment for the Humanities. Sabbatical year fellowship. 2004-05

National Humanities Center. Residential fellowship. 2004-05

Huntington Library short-term residential fellowship. Summer 2004.

William Andrews Clark Library (UCLA) short-term residential fellowship. Summer 1997.

McMaster University/ ASECS short-term residential fellowship. Summer 1996.

U.Richmond travel grants for work in Paris. 1984, 1987, 1989, 1992, 1995, 2000, 2001, 2003.

U.Richmond Summer Research Fellowship. 1985, 1988, 1991, 1995, 1998, 2002, 2006 (declined).

Dissertation year fellowships from the Alliance Française, French Ministry of Education ("Boursière du gouvernement français"), and Northwestern University, 1980-81.

JULIE CANDLER HAYES

Publications and Scholarly Activity

Books

Translation, Subjectivity, and Culture in France and England, 1600-1800. Stanford UP, 2009.

Reading the French Enlightenment: System and Subversion. Cambridge: Cambridge UP, 1999.

Identity and Ideology: Diderot, Sade, and the Serious Genre. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1991.

Edited collections

With Judith Zinsser, *Emilie Du Châtelet: Rewriting Enlightenment Philosophy and Science*. Oxford, UK: Voltaire Foundation, 2006.

With Daniel Brewer, *Using the Encyclopédie: Ways of Knowing, Ways of Reading*. Oxford, UK: Voltaire Foundation, 2002.

Articles and book chapters

“Translation and the Transparency of French: Glissant, Khatibi, Derrida.” *Translation Studies* 5.2 (2012). Special issue, “Rethinking Methods in Translation History.” Forthcoming.

“Réflexions sur le mariage: Madame d’Arconville et la tradition moraliste.” In *Un esprit des Lumières: Mme d’Arconville, femme de lettres et femme de sciences*, ed. Marc-André Bernier and Marie-Laure Giroux-Swidorski. Forthcoming.

“L’Analyse des passions dans l’oeuvre moraliste de Madame d’Arconville.” In *Mme d’Arconville: Une femme de lettres et de sciences au siècle des Lumières*, ed. Patrice Bret and Brigitte van Tiggelen. Paris, Editions Hermann, 2011. 123-33.

“Friendship and the Female Moralist.” *Studies in Eighteenth-Century Culture* 39 (2010): 171-89.

“Aspects du style tardif dans l’*Essai sur les règnes de Claude et de Néron*.” *Diderot Studies* 31(2009) : 37-44.

“Eighteenth-Century English Translations of *Don Quixote*.” In *The Cervantean Heritage: Reception and Influence of Cervantes in Britain*. Ed. J.A.G. Ardila. London: Legenda, 2009. 66-75.

“Unconditional Translation: Derrida’s ‘Enlightenment to Come.’” *Eighteenth-Century Studies* 40 (2007): 443-55 Special issue, “Derrida and the 18th Century,” ed. Jody Greene.

“Translation as Original Composition: Reading the Work of Pierre Le Tourneur.” In *Ritual, Routine, and Regime: Repetition in Early Modern British and European Cultures*, ed. Lorna Clymer. Toronto: Univ. of Toronto Press, 2006. 201-23.

“Around 1740: Diderot and the Subject of Translation.” In *Diderot and European Culture*. Ed. A. Strugnell and F. Ogée. Oxford: Voltaire Foundation, 2006. 129-144.

“Translation’s Temporal Rhetoric: Pierre Du Ryer and *Le Quinte-Curce de Vaugelas*.” *Mediaevalia* 26.2 (2006): 77-94.

“Tobias Smollett and the Translators of the *Quixote*.” *Huntington Library Quarterly* 67 (2004): 651-68.

“The Body of the Letter: Epistolary Acts of Jean-Luc Nancy, Simon Hantaï, and Jacques Derrida.” *Postmodern Culture* 13.3 (2003). E-text available from Project Muse:
<http://muse.jhu.edu/journals/pmc/toc/pmc13.3.html>

“Sade, Donatien-Alphonse François de.” In *Encyclopedia of the Enlightenment*. Ed. Alan Charles Kors. 4 vols. Oxford: Oxford UP, 2003. 4:1-3.

- “Temporality, Subjectivity, and Neoclassical Translation Theory: Dryden’s ‘Dedication of the Aeneis.’” *Restoration* 26 (2002): 97-118.
- “Of Meaning and Modernity: Anne Dacier and the Homer Debate.” *EMF: Studies in Early Modern France* 8 (2002): 173-95.
- “Translation, (In)version, and the Encyclopedic Network.” In *Using the Encyclopédie*. Ed. Brewer and Hayes (see above). 99-118.
- “Respecting the Unities.” *ADFL Bulletin* 33.3 (2002): 43-46.
- “Petrarch/Sade: Writing the Life.” In *Representing the Self: Autobiography and Life-Writing from the Renaissance to Romanticism*. Ed. Patrick Coleman. Cambridge: Cambridge UP, 2000. 117-34.
- “Look But Don’t Read: Chinese Characters and the Translating Drive from John Wilkins to Peter Greenaway.” *MLQ: A Journal of Literary History*, 60 (1999): 353-77.
- “Rethinking Neo-Classical Translation Theory.” *The ATA Chronicle* 28, n. 6 (June 1999): 32-35.
- “Fictions of Enlightenment: Sontag, Süskind, Norfolk, Kurzweil.” In *Questioning History: Postmodern Perspectives on Eighteenth-Century Literature and Culture*. Ed. Greg Clingham. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 1998. 21-36.
- “The Epistolary Machine,” *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century [SVEC]* 346 (1996): 416-19.
- “Contagion and Containment: Sade and the Republic of Letters.” In *The Secret Malady: Venereal Disease in Eighteenth-Century England and France*. Ed. Linda Merians. Lexington: Univ. of Kentucky Press, 1996, 243-60.
- “Sequence and Simultaneity in Diderot’s *Promenade Vernet* and *Leçons de clavecin*.” *Eighteenth-Century Studies* 29 (1996): 291-305.
- “Plagiarism and Legitimation in Eighteenth-Century France.” *The Eighteenth Century: Theory and Interpretation* 34 (1993): 115-31.
- “Aristocrate ou démocrate? Vous me le direz: Sade’s Political Pamphlets.” *Eighteenth-Century Studies* 23 (1989): 24-41.
- “Subversion du sujet et querelle du trictrac: Le Théâtre de Diderot et sa réception.” *Recherches sur Diderot et l’Encyclopédie* 6 (1989): 105-17.
- “Writing to the Divine Marquis: Epistolary Strategies of Mme de Sade and Milli Rousset.” In *Writing the Female Voice: Essays on Epistolary Literature*. Ed. Elizabeth Goldsmith. Boston: Northeastern UP, 1989, 203-18.
- “Contextes du drame bourgeois.” *SVEC* 265 (1989): 1401-5.
- “Changing the System: Mercier’s Ideological Appropriation of Diderot.” *Studies in Eighteenth-Century Culture* 18 (1988):343-57.
- “Diderot and the Problem of Authority,” *Diderot Studies* 23 (1988):75-83.
- “Rewriting Bourgeois Drama: Beaumarchais’s *double plan*.” In *The Age of Theatre in France*. Ed. D. Trott and N. Boursier. Edmonton: Academic Printing and Publishing, 1988. 41-51.
- “Sade’s Subversion of Bourgeois Drama,” *Eighteenth-Century Life* 10, no. 2 (1986): 1-11.
- “Retrospection and Contradiction in Diderot’s *La Religieuse*.” *Romantic Review* 77 (1986): 233-42.
- “Sophistry and Displacement: The Poetics of Sade’s Ciphers,” *SVEC* 242 (1986): 335-43.
- “A Theater of Situations: Representation of the Self in the Bourgeois Drama of La Chaussée and Diderot.” In *The Many Forms of Drama*. Ed. K. Hartigan. Gainesville: Univ. of Florida Press, 1985. 69-77.
- “Diderot’s Elusive Self: The Portrait by Van Loo in the *Salon de 1767*,” *Kentucky Romance Quarterly*, 31 (1984): 251-8.
- “The Poems of Na Castelloza,” with William Paden, Jr., et al. *Romance Philology* 35 (1981): 158-82.

Editorial Work

Advisory Board, *Eighteenth-Century Studies* (2008-)

Editorial Board, *Cincinnati Romance Review* (2010-)

Associate Editor and Editorial Board member, *Eighteenth-Century Fiction* (May 2004-)

Editor, *Studies in Eighteenth-Century Culture*, vols. 27 (1998) and 28 (1999). The annual volume of the American Society for 18th-Century Studies, *SECC* is published by Johns Hopkins UP.

Associate Editor, *SECC* 25-26 (1996-97).

Manuscript reviewer for Cambridge UP, Univ. of Massachusetts Press, SUNY Press, Bucknell UP, Ashgate Press, Purdue UP, and others; article reviewer for *PMLA*, *Eighteenth-Century Studies*, *The 18th Century: Theory and Interpretation*, *SubStance*, *Mosaic*, *Tulsa Studies in Women's Literature*, and others.

Scholarly Papers and Professional Activity

Organizer and co-chair. "Women and Networks: Local and Transnational" (Roundtable). American Society for 18th-Century Studies (ASECS). Vancouver, BC. March. 2011.

Respondent, "Diderot's Pre-Disciplinarity" (Session in honor of Walter E. Rex). ASECS. 2011.

"L'analyse des passions dans l'œuvre moraliste de Marie-Geneviève-Charlotte Thiroux d'Arconville." Journée d'études internationale sur Mme d'Arconville, femme de lettres, femme de sciences et traductrice au siècle des Lumières. Paris. June, 2010.

Panelist, "Writing Women's Literary History." ASECS. Albuquerque, NM. March 2010.

"Translation and the Transparency of French." Center for Translation Studies, Barnard College. February 2010.

Organizer and chair, "Retranslation: how and why?" Modern Language Association (MLA). Philadelphia. December 2009.

Panelist, "Comparative Literature, Translation Studies, and the U.S. Academy: What's the Relation?" MLA. December 2009.

"Late Style in Diderot." *Maison française*, Oxford University. October 2009.

Organizer and chair, "New Work on Rousseau's *Lettre à d'Alembert*." Northeast American Society for 18th-Century Studies (NEASECS). Ottawa. October, 2009.

"A Legacy of Mixed Feelings: Thiroux d'Arconville's *Examen des oeuvres de Jean-Jacques Rousseau*." XVI^e Biennial Colloquium of the Rousseau Association. Los Angeles. June 2009.

"Shakespeare in France." Taft Lecture in French Studies. University of Cincinnati, May 2009.

"The Postmodern Turn in Diderot Studies." ASECS. Richmond, VA. March 2009.

"Récit historique et dialogue intertextuel: *Des Passions* de Marie-Geneviève-Charlotte Thiroux d'Arconville." Canadian Society for 18th Century Studies (CSECS). Montréal. October 2008.

"Friendship and the Female Moralist." ASECS. Portland, OR. March 2008.

Organizer and chair, "Diderot: Word and Image." NEASECS. Hanover, NH. Nov. 2007.

Invited participant, seminar on the future of the *Encyclopédie électronique*, organized by ARTFL and the Stanford Humanities Center. Palo Alto. May 2007.

"On Knowledge, Time, and Experience: French Women Writers in the *Moraliste* Tradition." ASECS. Atlanta. March 2007.

"Jacques Derrida's 'Enlightenment to Come.'" ASECS. Montréal. March 2006.

"Translators' Prefaces as 'Unread Archive.'" MLA. Washington, DC. December 2005.

"Traduction et théorie culturelle: *Les Géorgiques* de Jacques Delille." CSECS. Trois-Rivières, PQ. October 2005.

"Naturaliser l'intrus: le Shakespeare de Le Tourneur et de Ducis." Colloque "Contacts littéraires et naturalisation." Université de Paris IV-Sorbonne. May 2005.

- “Obscure Figures: Reading the Bible in France and England.” ASECS. Las Vegas. March 2005.
- “Translation, Naturalization, Intrusion: *Don Quixote* in England, Shakespeare in France.” Keynote address, Conference on “Transformations and Mutations.” Duke University. January 2005.
- “Shakespeare, *l'intrus*.” MLA. Philadelphia. December 2004.
- “Naturalizing the Intruder: Antoine de La Place’s Translation of Shakespeare.” Conference on “Naturalized Texts: Translations, Adaptations, Influences.” William Andrews Clark Memorial Library/ UCLA Center for 17th-18th Century Studies. Los Angeles. June 2004.
- “The Authority of the Classicist: Jacques de Tourreil, Demosthenes, and the Law.” ASECS. Boston. March 2004.
- “Translating the Word ‘Romantic’: The Career of Pierre Le Tourneur.” International Society for 18th Century Studies (ISECS). Los Angeles. August 2003.
- “French National Identity and *le génie de la langue*.” Soc. for 18th-century Ireland. Dublin. May 2003.
- “Writing in the Margins: Diderot and Translation.” Western Society for 18th-Century Studies (WSECS). Huntington Library, San Marino, California. February, 2003.
- “From Enlightenment Universality to Postcolonial Opacity: Reflections on the French Language.” MLA. New York. December 2002.
- “The Body of the Letter: Epistolary Acts of Jean-Luc Nancy, Simon Hantaï, and Jacques Derrida.” International Association for Philosophy and Literature (IAPL). Rotterdam. June 2002.
- “Around 1740: Diderot and the Subject of Translation.” Conference on “Diderot and European Culture.” William Andrews Clark Memorial Library/ UCLA Center for 17th-18th Century Studies. Los Angeles. April 2002.
- “Communicating with the Barbarians: Cultural Translation and Language Theory in 18th-Century France.” MLA. New Orleans. December 2001.
- “Translation as Original Composition: Pierre Le Tourneur Translate Young’s *Night-Thoughts*.” ASECS. New Orleans. April 2001.
- “The Space of Translation: D’Ablancourt’s Circle and Port Royal.” Conference on “Culture and Authority in the Baroque.” William Andrews Clark Memorial Library/ UCLA Center for 17th-18th Century Studies. Los Angeles. October 2000.
- “Translation, Nation, and Otherness.” IAPL. Stony Brook, NY. May 2000.
- “Anne Dacier and the Politics of Prose.” ASECS. Philadelphia. April 2000.
- “Lumières et histoire des traductions.” CSECS. Montréal. October 1999.
- “Historicizing Translation in France and England.” ISECS. Dublin. Ireland, July 1999.
- “Labyrinths of Enlightenment.” IAPL. Hartford, CT. May 1999.
- Organizer and session chair, “The Work of Translation in Language and Culture: Reflections on the French Tradition.” Kentucky Foreign Language Conference. Lexington. April 1999.
- Organizer and moderator. “Exiles, Aliens, and Others: The Role of ‘Foreignness’ in the French Enlightenment.” ASECS. Milwaukee. March 1999.
- Organizer and chair, “Border Crossings: Gender, Class, Nation.” MLA. San Francisco. Dec. 1998.
- “Rethinking Neo-Classical Translation Theory.” American Translators’ Association. Hilton Head, SC. November 1998.
- “Look But Don’t Read: Chinese Characters and Western Desire from John Wilkins to Peter Greenaway.” IAPL. Irvine, CA. May 1998.
- “The Translator’s Authority: Gender, Signature, Performance.” ASECS. South Bend, IN. April, 1998.
- Organizer and moderator. Roundtable on “18th-Century French Literature, 1968-2001: Transformations in the Field.” MLA. Toronto. December 1997.

- “The Critique of Systematic Reason (overview of work in progress).” NEASECS. Boston. December 1997.
- “Translation, Domestication, and the National Question.” South-Central Society for 18th-Century Studies (SCSECS). Edmond, OK. February 1997.
- Organizer and chair, “The Encyclopédie of Diderot and d’Alembert: New Approaches.” MLA. Washington, DC. December 1996.
- “Labyrinths of Enlightenment: Figures of Complexity from Versailles to the Encyclopédie.” Society for Literature and Science (SLS). Atlanta. October 1996.
- “The Politics of Prose: Anne Dacier Translates Homer.” Group for Early Modern Cultural Studies (GEMCS). Pittsburgh. September 1996.
- “‘Coming to Terms with the Foreignness of Languages’: Diderot and Translation.” ASECS. Austin. March 1996.
- “Chaotic Enlightenment: Automata, Weather Systems, and the Europe Machine in L. Norfolk’s *Lemprière’s Dictionary*.” SLS. Los Angeles. November 1995.
- “The Epistolary Machine.” ISECS, Muenster, Germany. July 1995.
- “Virtual Natural Contagion: Sade on Trial.” IAPL. Philadelphia. May 1995.
- “Petrarch/Sade: Writing the Life.” “Life Studies” conference series. William Andrews Clark Memorial Library/ UCLA Center for 17th-18th Century Studies. Los Angeles. March 1995.
- “Hieroglyph and Hypertext: Diderot on Language, Method, and the Production of Knowledge.” SLS. New Orleans. November 1994.
- “Producing the Epistolary Subject in 18th-Century France.” GEMCS. Rochester NY. Nov. 1994.
- “Emilie du Châtelet: Physics, Fiction, and Strategies of the Self.” ASECS. Charleston. March 1994.
- “Dialectic and Debate: Twentieth-Century Views of Enlightenment.” American Historical Association. San Francisco. January 1994.
- “Physics and Figuration in Du Châtelet’s *Institutions de physique*.” SLS. Cambridge, MA. Nov. 1993.
- Organizer and chair, “Communication and Cultural Practice: Epistolary Writing in France.” NEASECS. New Haven. October 1993.
- “Sequence and Simultaneity in Diderot’s *Promenade Vernet* and *Leçons de clavecin*.” Icons, Texts, Iconotexts: An International Symposium. Eichstätt, Germany. May 1993.
- “Condillac and the Pathos of Reading.” ASECS. Providence, RI. April 1993.
- “Family History and Family Romance in the Abbé de Sade’s *Pétrarque*.” WSECS. Santa Barbara. February 1993.
- “Complexity and Linearity in Buffon.” NEASECS. Stony Brook. October 1992.
- “Condillac and the Identity of the Other.” “Persons, Passions, and Power” Conference. Berkeley. April 1992.
- “Plagiarism and the Poetics of Adultery in Diderot.” ASECS. Seattle. March 1992.
- Organizer and session chair, “Gendering Genre in Literature and Art.” ASECS, Seattle. March 1992.
- “Imitation, Copying, and Plagiarism.” ISECS. Bristol, U.K. July 1991.
- “Diderot: A Line of Dialogue.” KFLC. Lexington. April 1991.
- “Plagiarism and Authorship in Eighteenth-Century France.” Conference “Intellectual Property and the Construction of Authorship.” Society for Critical Exchange, Case Western University. April 1991.
- Organizer and chair, “What is an Author? Originality and Repetition in Literature and Art.” ASECS. Pittsburgh. April 1991.
- “Energy, Excess, and the Systematic Spirit: Enlightenment Dialectics.” MLA. Chicago. Dec. 1990.
- “Plagiarism and Legitimation.” NEASECS. Amherst, MA. October 1990.
- “Encyclopedic Systems.” CSECS. Kingston, Ontario. October 1990.

- “Fantasies of Representation in Sade’s *Voyage d’Italie*.” ASECS. Minneapolis. April 1990.
Organizer and chair, “Theater of the French Revolution: Strategies of Representation.” ASECS. New Orleans. March 1989.
- “Anti-philosophic Drama Criticism of the 1770’s.” NEASECS. Allentown, PA. October 1988.
- “Liminal and Subliminal States in Olympe de Gouges’s *Mirabeau*.” Mid-West ASECS. South Bend. October 1988.
- “Writing to the Divine Marquis.” ASECS. Knoxville. April 1988.
- “Historicizing Sade.” MLA. San Francisco. December 1987.
- Organizer and chair, “Marivaux.” Mountain Interstate Foreign Language Conference. Richmond. October 1987.
- “Contextes du drame bourgeois.” ISECS. Budapest. July 1987.
- “Rewriting Bourgeois Drama: Beaumarchais’s *double plan*.” The Age of Theatre in France: An International Symposium. Toronto. May 1987.
- Co-organizer and chair, “How-To Manuals and Familiar Letters: Prescriptive Texts.” ASECS. Cincinnati. April 1987.
- “Let the Barriers Fall! Social and Esthetic Systems in the Theater of Sébastien Mercier.” NEASECS. Philadelphia. October 1986.
- “Sentimental Spaces: Public and Private Spheres in La Chaussée and Graffigny.” Mid-West ASECS. Evanston. October 1986.
- “French Bourgeois Drama and the Critics.” ASECS. Williamsburg. March 1986.
- “Of Ideology and Family Romance: *Le Fils naturel*.” SCSECS. El Paso. March 1986.
- “Retrospection and Contradiction in Diderot’s *La Religieuse*.” CSECS. Guelph. October 1985.
- “Sade and the Aristocratic Ideal.” NEASECS. Utica. September, 1985.
- “Imaginary Intertextuality: Genre and Literary Influence in Sade’s Theater.” ASECS. Toronto. April 1985.
- “Diderot and *Moi*: Dialogue and the Self.” NEASECS. Providence. November 1984
Organizer and chair, “Genre and Meaning in Eighteenth-Century French Dialogue.” MLA. Washington, DC. December 1984.
- “The Bourgeois Drama of La Chaussée and Diderot.” Comparative Drama Conference. Univ. of Florida, Gainesville. March 1984.
- “Sade’s Subversion of Bourgeois Drama,” NEASECS. Syracuse. October 1983.
- “Sade and the Ambiguity of Evil.” ASECS. New York. April 1983.
- “Diderot and the Problem of Authority.” Northeast MLA. Erie. March 1983.
- “Meaning and Meaninglessness in Sade’s Signals and Ciphers.” Cincinnati Conference on Romance Literatures. May 1982.
- “Truth, Beauty, and a Good Prose Style: Diderot’s *La Religieuse*.” Kentucky Philological Association. March 1982.

Papers on administrative and professional issues

- Panelist, “Will Tomorrow’s University Be Able to Afford the Eighteenth Century? If So, How and Why?” (Roundtable). American Society for 18th-Century Studies (ASECS). Vancouver, BC. March, 2011.
- “Multilingual departments: advocacy internal and external.” Association of Departments of Foreign Languages Chairs’ Summer Seminar (ADFL). Rochester, NY. June 2010.
- “The Job Search in Foreign Languages.” Modern Language Association. Pre-Convention Workshop. December 2003.
- “Respecting the Unities.” ADFL. Middlebury, VT. June 2001.